



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 32, No. 11

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Noviembre 2002

Conozca al Nuevo Líder de la Orquesta Sinfónica de NYCHA

No es realmente nuevo. De hecho, W. Marshall Sealy ha sido Director Ejecutivo de la Orquesta Sinfónica de NYCHA por casi un año. Para los que han conocido a Janet Wolfe en ese rol desde que ella creó la orquesta hace más de 30 años, el Señor Sealy es nuevo.



W. Marshall Sealy

La sinfónica de NYCHA fue una de las primeras orquestas de los Estados Unidos que ha buscado en la música clásica la diversidad racial y musical. Por años la Sinfónica ha ofrecido oportunidades a músicos clásicos de color. Al principio los músicos eran residentes de NYCHA con algunos profesionales entre ellos. Hoy sólo hay uno o dos residentes en la Sinfónica pero todos los residentes pueden disfrutar de su música.

Sealy, nativo de New York, es muy calificado para esa función con un variado expediente que combina talentos de administrador e interprete.

Músico aclamado del cuerno francés con más de 25 años de ex-

periencia, ha interpretado con la Orquesta de Philadelphia, la Philadelphia, la Boston Pops, la J.J. Johnson, David Murray Big Band, Max Roach's So What Brass, la Compañía de Opera de Boston, la Compañía Alvin Ailey Dance, y la Orquesta Filarmónica de Jalisco (México). También dirigió el Departamento de Música de la Escuela de Arte de Harlem y es maestro artesano de restauración y modificación de instrumentos de metal.

Durante el verano la Sinfónica interpretó en más de 30 Días de la Familia, en los conciertos de la

(continúa en la página 4)

INSTALACIÓN DEL CONSEJO DE PRESIDENTES DEL SUR DE BRONX



El Consejo de Presidentes del Sur De Bronx llevó a cabo su ceremonia de instalación de la Junta Ejecutiva en el Centro Clásico de Melrose Houses en el este de la calle 156 en el Bronx el 21 de octubre. Joanne Smitherman, de Highbridge Houses, seguirá como presidente de Distrito, Gary Coleman, de Butler Houses continuará como vicepresidente, Linda Ballou, de Millbrook Houses, seguirá como Secretaria de Grabación; Gloria

Tull de Claremont Parkway es la nueva secretaria de correspondencia; Elsie Deans, del 100 de la avenida Teller seguirá como Secretaria Financiera; Lutrell Simmons de la avenida College es la nueva Tesorera y Cornelius Foster, de la avenida Franklin continuará como oficial de orden. Cada uno de los nueve distritos de la ciudad tiene un COP compuesto de todos los líderes de las Asociaciones de Inquilinos en ese distrito. El presidente del COP de cada distrito asiste a las reuniones del COP para toda la ciudad, donde sirven de vocero de los residentes que representan. Las elecciones en el COP se llevan a cabo cada tres años.

Actualización del Programa de Amnistía de NYCHA

Los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA, siglas en inglés) que no informaran correctamente sus ingresos o valores tuvieron la oportunidad única para "confesarlo todo" durante el periodo que empezó el 1 de septiembre del 2001 y terminó el 31 de enero del 2002 a través del Programa de Amnistía y Asistencia con el Alquiler.

El programa de Amnistía permitió a los residentes corrientes, los de la vivienda pública convencional (los que viven en los residenciales) y los de Sección 8 - Viviendas Arrendadas, informar a NYCHA sobre ingresos o valores no informados anteriormente sin temor a enjuiciamiento o terminación de su inquilinato / subsidio. Basándose en la nueva información suministrada, NYCHA determinará cual será el alquiler correcto o subsidio y permitirá a los que califiquen pagar la cantidad sin intereses o pagos legales. Una vez la deuda sea pagada a NYCHA, se le otorgará amnistía.

La Autoridad de la Vivienda recibió 5,284 solicitudes de amnistía de los residentes. De éstas, 3,010 solicitudes eran de residentes de la vivienda pública convencional y 2,814 de beneficiarios de la Sección 8 - Viviendas Arrendadas. Aunque la mayoría de las solicitudes están siendo revisadas, basándose en casos ya resueltos, NYCHA espera recobrar \$1 millón. Esto incluye más de \$700,000 de residentes de la vivienda pública convencional y más de \$280,000 de los de la Sección 8.

De las 3,010 solicitudes de los residentes de la vivienda pública convencional, 1,496 fueron resueltas. No se requirió acción adicional en 1,117 de estos casos. Específicamente, en 865 de estos

(continúa en la página 3)

Sexta Conferencia Anual Sobre Violencia Doméstica *Haciendo a los Ofensores Responsables*



PLAYS FOR LIVING, compañía teatral con conciencia social presentó "Apartamento 3G" en la Conferencia sobre Violencia Doméstica. En la foto el actor Robert Baumgardner lleva esposado al actor Clark Jackson. El personaje de Jackson, "James", acababa de apuñalar a su esposa.

Por Eileen Elliott

La Sexta Conferencia Anual Sobre Violencia Doméstica de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York y Safe Horizon realizada el 29 de octubre en la Academia de Medicina de New York en el Alto Manhattan dejó claro un punto; que los días en que la policía respondía a llamadas de violencia doméstica llevando a los golpeadores a dar una vuelta a la manzana para que se calmaran se acabaron para siempre. Vivimos en una era en que las cortes, la policía, las agencias sociales y hasta los vecinos trabajan juntos para hacer responsables a los ofensores. Como dijo el presidente Tino Hernández en su discurso de apertura sobre el tópico de la conferencia de este año, "Haciendo a los Ofensores Responsable", "Tiene que haber consecuencias para la gente que abusa de otros".

Más de 350 empleados de NYCHA, Safe Horizon, la Policía y un sinnúmero de organizaciones comunales participaron en el evento en el que hubo oradores, representaciones dramáticas, un panel de discusión y talleres.

"El propósito de este evento es que se comuniquen con otros, el compartir sus recursos y servir como foro de discusión", decía la Directora del Servicios Sociales

Nora Reissig-Lazzaro quien fue la moderadora

El presidente Hernández comentó sobre la colaboración de NYCHA y Safe Horizon. "En 15 años trabajando juntos en asuntos tocantes a la violencia doméstica", decía, "hemos desarrollado una manera integrada de abordar este complejo problema que ha ayudado a miles de personas".

(continúa en la página 4)

Adentro:

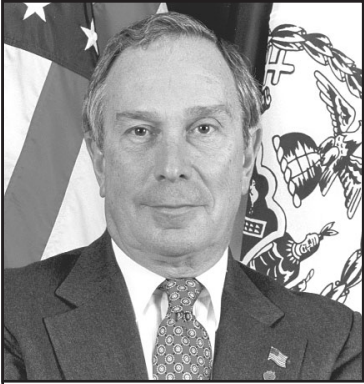
- Es el momento para su vacuna contra la influenza página 2
- Celebrando las Festividades página 3
- Más 'Soñadores' en Melrose página 4
- 'Baby Think It Over' en Glenwood .. página 5

Feliz Día de Acción de Gracias



Mensaje del Alcalde

Los Envejecientes y los Neoyorquinos en Riesgo Deben Vacunarse Contra la Influenza y la pulmonía



Con la temporada de la influenza acercándose, exhorto a los neoyorquinos de 50 años o más, y aquellos con condiciones médicas, a vacunarse contra la influenza lo más pronto posible. Mientras la mayoría de los que adquieren la influenza se enferman sólo por pocos días, se sorprenderá de saber que la influenza es la mayor causa de muertes en la ciudad de New York.

De acuerdo a los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades de los Estados Unidos, el año pasado más de 21,300 estadounidenses murieron por la influenza. De modo que si usted está en uno de los grupos mencionados arriba, haga una cita con su doctor y vacúnese contra la influenza. Para aquellos que no tienen seguro de salud o un doctor, la ciudad se ha esforzado para hacer la vacuna disponible en nuestras clínicas y centros de envejecientes de la ciudad.

Estudios han demostrado que las comunidades de color tienen bajos índices de vacunación contra la influenza comparados con el promedio de la ciudad. En el 2001, el 63% de las personas de 65 años o más informaron haberse vacunado, pero entre los africano-americanos, por ejemplo, el índice fue de sólo 52%. Como resultado, este año estamos comunicándonos activamente con la comunidad de color en un esfuerzo de incrementar los índices de vacunación. El Departamento de Salud e Higiene Mental de la Ciudad de New York (DOHMH, siglas en inglés) se ha asociado con organizaciones comunales, proveedores médicos y organizaciones religiosas para aumentar la vacunación contra la influenza en las comunidades.

Como un participante activo en la campaña de la ciudad de inmunización en contra de la influenza, NYCHA está abarcando todos sus residenciales para asegurarse que los residentes de vivienda pública están inmunización apropiadamente. Puede que haya visto los carteles de Inmunización Contra la Influenza en las oficinas de Administración de sus residenciales o en los centros comunales. Los líderes de las asociaciones de inquilinos de NYCHA y las Oficinas Administrativas recibieron una lista de los lugares donde se pueden vacunar, de modo que puedan dirigir a los residentes de NYCHA que necesitan inmunización en contra de la influenza o pulmonía al local más cercano. Además, el personal de NYCHA está contribuyendo con DOHMH, el Servicio de Enfermeras Visitantes para proveer inoculación en 21 de los centros de envejecientes de NYCHA y para aquellos que no pueden salir de sus hogares.

DOHMH también ofrece vacunas gratis en sus clínicas y en los centros para personas mayores a través de toda la ciudad, en unión al Departamento de Asuntos para Envejecientes y Servicios de Enfermeras Visitantes de Nueva York. Para informarse sobre donde vacunarse, los neoyorquinos pueden llamar a la Línea Informativa Municipal sobre la Influenza (1-866-FLU-LINE), o visite el lugar en la red nyc.gov/health/flu.

Algunas personas NO deben vacunarse contra la influenza, como lo son los severamente alérgicos al huevo, o cualquiera que haya tenido una reacción seria y peligrosa a la vacuna de la influenza en el pasado. Esta vacuna es recomendada para personas de 50 años o más. Otros que también DEBEN vacunarse son: personas entre los seis meses y 50 años de edad con problemas coronarios, circulatorios, pulmonares (incluyendo el asma), renales (incluyendo falla renal), diabetes u otra enfermedad metabólica; fibrosis cística o anomalías de hemoglobina.

Generalmente, personas en alto riesgo de influenza generalmente están en alto riesgo de contraer pulmonía. El DOHMH recomienda a las personas de mas de 65 y aquellos con condiciones médicas a que se vacunen para la pulmonía también. Los neoyorquinos deben preguntar a su doctor sobre la vacuna de la pulmonía al momento de vacunarse para la influenza. La vacuna de la pulmonía también está disponible en las clínicas de la ciudad y en los centros de envejecientes que ofrecen la vacuna de la influenza. A diferencia de la vacuna de la influenza, la de la pulmonía generalmente provee protección a largo plazo y no hay que administrarla anualmente.

Para cada temporada anual de influenza, una nueva vacuna es necesaria porque los virus cambian rápidamente haciendo la anterior obsoleta. De modo que no se arriesgue. Protéjase y a sus seres queridos de la influenza y la pulmonía.

Michael R. Bloomberg

Envejecientes de NYCHA dan Amor y Confort a Animales Huérfanos del CACC

Por Eileen Elliott

A diferencia de otros gatos que miraban desde jaulas apiladas a una altura de tres en la sala de exposición del Centro de Cuidado y Control de Animales (CACC, siglas en inglés) en el albergue de Brooklyn el 22 de octubre, Mittens no parecía tomar la ceremonia de premiación Cage Comforter Recognition como tiempo para jugar. En su lugar, este gatito gris de patas blancas se sentaba en la parte trasera de su limpia pero desnuda jaula de acero mientras un grupo de envejecientes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York (NYCHA, siglas en inglés) aceptaba el premio a nombre de sus centros comunales.

El programa Cage Comforter es una colaboración entre el CACC, una organización no lucrativa a cargo de los albergues de animales de la Ciudad y Programas Municipales del Departamento de Asuntos Comunales de NYCHA. Más de 150 envejecientes de 128 centros comunales participaron en el programa de julio a septiembre, creando cerca de 1,000 coloridas camitas para los gatos y perros de los albergues del CACC. También elaboraron más de 1,000 juguetes.

Además, de proveer la labor, NYCHA también dio agujas, hilo, tela y guata a los envejecientes a usarse para rellenar las camas. El CACC proveyó instrucción. “Teníamos la visión de cuantas camas crearíamos y nunca nos echamos atrás”, dijo el Administrador del Programa de Programas Municipales del Departamento de Asuntos Comunales Ray Díaz. “Los envejecientes frecuentemente sienten que nos se les aprecia, se les descuida u olvida”, continuó. “Este programa les da la oportunidad de hacer la diferencia y ayuda a levantarles su autoestima”. La directora de Voluntarios del CACC Jody Jones tuvo la idea del proyecto, pero fue la Directora del Departamento de Modernización de NYCHA y luchadora por los animales, Alice O’Neil, quien llevó la idea a cabo. Además de ser la Coordinadora Municipal del CACC, O’Neil también creó el Equipo de Acción Compasionada (CAT, siglas en inglés) compuesto de empleados de NYCHA dedicados a mejorar la vida de los animales.

“No sólo los comforters ayudan a aliviar la tensión de los animales durante su estadía en los albergues, sino que también ayudan a incrementar las adopciones de animales y las instalaciones lucen más atractivas”, decía Ms O’Neil. “Además, esto ayuda a los animales en la transición a nuevos hogares donde aquellos también llevan sus frisas y juguetes. Si los animales han de ser



Envejecientes de NYCHA muestran certificados de reconocimiento de sus centros comunales en el CACC. (Recuadro) Mittens en su nueva cama.

puestos a dormir, las pequeñas frisas proveen confort en sus últimos momentos”.

El CACC es uno de los albergues de animales más ocupados de los Estados Unidos aceptando 60,000 animales por año. En julio de este año el alcalde Bloomberg firmó una ley reduciendo las horas en que los albergues aceptan animales a 12 horas al día, siete días a las semanas. También reduce el número de horas en que los albergues pueden operar sus programas de adopción a cinco horas a la semana. A la misma vez el alcalde anunció la creación de la Alianza por los Animales del Alcalde para facilitar una red de adopción municipal.

“Es bueno saber que puedes ayudar animales que necesitan ser adoptados”, decía Ethel Wells, de 65 años, residente de Highbridge Gardens en el Bronx. A su lado, Doris Beavers, de 68 y residente de Segdwick Houses también del Bronx, expresaba su entusiasmo, “Yo decía, ‘O, ¿no es dulce?’”. “Mi corazón se desbordó”.

La señora Jones agradeció a las personas de mayor edad y a NYCHA por su apoyo. “Nos ayuda a sentirnos más fuertes en los que hacemos por estos animales”, dijo.

Para más sobre el CACC, llame al 212-442-2076 o visite www.nycacc.org <<http://www.nycacc.org>> en la red para ver mascotas para adoptar.

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

68
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

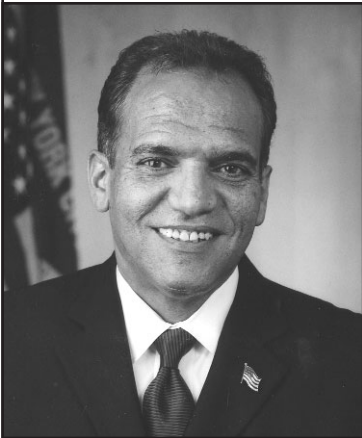
Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino HernándezPresidente
- Earl Andrews, Jr.Miembro Junta
- JoAnna AnielloMiembro Junta
- Frank MarínSecretario
- Douglas AppleGerente General
- Sheila GreeneDirectora Información Pública
- Ruth Noemí Colón.....Editora/sección español
- Howard MarderOficial Información Pública
- Eileen ElliotEditora
- Allan LeichtReportero
- Deborah WilliamsReportera
- Carlos M. CasanovasTraductor
- Peter Mikoleski, Kevin DevoeFotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente

**La Temporada Festiva es
Tiempo de Celebrar**



¿Puede creer que la temporada de fiestas está aquí de nuevo? Con Acción de Gracias a la vuelta de la esquina, seguido de Hanuka, Navidad y Kwanzaa, habrá mucho que celebrar desde ahora hasta el nuevo año.

Las familias de todo el país se reunirán para disfrutar de Acción de Gracias el 28 de noviembre, uno de nuestros días más queridos. Históricamente Acción de Gracias ha sido una celebración

de la cosecha al igual que de los principios que trajeron a los primeros colonos ingleses fueron a Massachusetts buscando nuevas libertades en una nueva tierra. Hoy en día, para mí y para la mayoría de nosotros, Acción de Gracias es más que nada una celebración familiar en el hogar.

Aquellos de ustedes que no tengan planes para las fiestas, o que quieren compartir con sus vecinos podrían pasar por sus centros comunales para la cena de Acción de Gracias con todas sus provisiones. La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA, siglas en inglés) tendrá su tradicional distribución de pavos para fines del mes, ofreciendo un pavo gratis a cada presidente de la Asociación de Residentes. Consulte su centro comunal para la fecha y hora de la cena de gracias de su residencial.

Poco después de Acción de Gracias, comienza, al ponerse el sol el 29 de noviembre, el festival judío de Hanuka que termina el 7 de diciembre. El nombre Hanuka significa dedicación. Cada noche por ocho noches se encienden las velas de un menorá para recordar la rededicación del templo de Jerusalén después de su profanación hace 2,000 años.

Los residentes de NYCHA siempre salen a celebrar la Navidad en grande, cuando se celebra el nacimiento de Cristo el 25 de diciembre. Continuamos con Kwanzaa que empieza el 26 de diciembre continuando hasta el Año Nuevo. Kwanzaa significa "los primeros frutos de la cosecha" en Kisuahili y es el momento de enfocarse en la herencia Africano-Americana. Para conmemorar estas fiestas, NYCHA tendrá una festividad de distribución de juguetes el día 17 de diciembre en el centro comunal de Farragut Houses y una festividad de Navidad / Kwanzaa el 18 de diciembre en el centro comunal Van Dyke ambas en Brooklyn.

Estas son sólo algunas de las muchas celebraciones que tendrán lugar en los residenciales de NYCHA de la ciudad durante la temporada festiva. Consulte con su asociación de inquilinos o centro comunal para saber que otros planes tienen.

NYCHA también está complacida de anunciar un concierto especial, "Sonidos Festivos de NYCHA" a llevarse a cabo en el Fashion Institute of Technology en Manhattan el 12 de diciembre. Participará el mejor talento musical de NYCHA - la Sinfónica (vea página 1), al igual que el Coro Juvenil y el de Mayores.

Las festividades habrán pasado cuando usted reciba su próximo ejemplar de El Periódico, con la edición especial de diciembre / enero llegándole a mediados de enero. Mientras tanto, sea como sea que celebre, quiero extenderle aquí mis deseos de que su familia y usted tengan una maravillosa temporada festiva.

Tino Hernández

**Amnistía
de NYCHA**

(viene de la página 1)

casos no hubo discrepancia de ingreso. Esto significa que esta gente que solicitó amnistía no se le encontró otra fuente de ingreso que la que habían informado en la revisión anual. En 252 casos los residentes ya pagaban el alquiler máximo, de modo que el ingreso adicional informado no afectó su alquiler. En 177 casos, los planes de pago en marcha recobrarán para la Autoridad más de \$700,000. Los residentes de otros 18 casos ya saldado su deuda para unos \$18,000 adicionales.

"Estamos muy satisfechos con el aparente triunfo del Programa de Amnistía" dijo el Inspector General de NYCHA Steve Pasichow. "Hubo muchos residentes que decidieron tomar ventaja de esta oportunidad solicitando Amnistía. Sin embargo, quiero enfatizar nuestro compromiso de aplicar la ley investigando y procesando aquellos que no informaron su ingreso correctamente."

Desafortunadamente 184 residentes que solicitaron amnistía a través del programa no calificaron por un número de razones. Entre ellas rehusar firmar la solicitud, falta de información adicional escrita, presentación de información incorrecta, desacuerdo acerca de la cantidad de alquiler recalculado, negativa a pagar e incumplimiento de someter un acuerdo de pago firmado.

En 11 de estos casos, pagos totales de \$74,000 fueron calculados. Cargos retroactivos no han sido calculados aun para los restantes 173 casos.

Los residentes que han alertado a NYCHA sobre discrepancias en sus ingresos / valores pero que no han cumplido con los términos de la solicitud están en la peor situación. Sin la amnistía que es otorgada una vez la deuda es saldada, estos residentes pueden ser sujetos a enjuiciamiento y perder sus apartamentos. Además, tendrían que hacer pagos legales y de interés. Aunque es tarde para solicitar para el programa de amnistía, si ya ha sometido una solicitud incompleta, comuníquese sin tardar con su asistente de vivienda para que se aproveche de esta oportunidad única.

Si ha solicitado amnistía y tiene preguntas o quiere más información, llame a la línea especial del Programa de Amnistía al (212) 306-6600.



El Diario de Deborah

Por Deborah Williams

Actualización - Si recuerdan el ejemplar de El Periódico de agosto del 2001 en que presenté un artículo sobre Dhabhi Johnson de Woodside Houses, en Queens, recordará que se convirtió en un autor publicado al salir su libro titulado "La Figura". Desde ese entonces Davy ha escrito 18 libros, siete de ellos publicados. Sus obras publicadas incluyen "Y Bajaré Baby", una historia acerca de la preñez de adolescentes y los efectos que tienen en la adolescente y sus padres; "La Luz del Diablo", cuento de horror en donde personas desprevénidas se convierten en presas; "Chameloman" un cuento de un superhéroe contemporáneo; "Tres Cuentos", colección de historias que forman una trilogía de horror, "Los Brinca Sueños", ciencia-ficción de temas explosivos y su más reciente publicación sobre ciencia-ficción titulada "Caminantes". Para conseguir una copia de tan interesantes libros visite el portal de Maverick Publishing en Mitty-max.com o al de Barnes and Noble y escriba el nombre del autor.

Ser autor ha sido un de toda la vida del señor Johnson. Comenzó estando en el tercer grado cuando leyó su primera novela. Aquella le elevó a sitios que sólo podía soñar. El señor Johnson espera publicar el resto de sus once obras en un futuro cercano. Señor Johnson, veo que lo ha logrado nuevamente. Le felicito por sus publicaciones y le deseo éxito con el resto de sus obras.

AUDIENCIA PUBLICA

Comisión de Distritos de N.Y.C.

- | | |
|---|---|
| Fecha: Martes, 19 de Noviembre
Hora: de 6:00 p.m. a 9:00 p.m.
Lugar: City College of New York, CUNY
Teatro Arnow, Edificio NAC
Avenida Convent
(entre las calles 136 & 137),
Primer Piso
Nueva York, NY 10031 | Fecha: Martes, 26 de Noviembre
Hora: de 6:00 p.m. a 9:00 p.m.
Lugar: Queens College, CUNY
Salón De Conciertos LeFrak
Music Building
65-30 Kissena Boulevard
Flushing, NY 11367 |
| Fecha: Jueves, 21 de Noviembre
Hora: de 6:00 p.m. a 9:00 p.m.
Lugar: Medgar Evers College, CUNY
Auditorio Medgar Evers
1650 Avenida Bedford
Brooklyn, NY 11225 | Fecha: Lunes, 2 de Diciembre
Hora: de 6:00 p.m. a 9:00 p.m.
Lugar: Hostos Community College, CUNY
Center for the Arts & Culture
450 Grand Concourse
Bronx, NY 10451 |
| | Fecha: Miércoles, 4 de Diciembre
Time: de 6:00 p.m. a 9:00 p.m.
Lugar: College of Staten Island, CUNY
The Williamson Theatre
Edificio 1P, Center for the Arts
Staten Island, NY 10314 |

El comentario público se busca en relación a las líneas propuestas de los distritos del consejo de la ciudad. Se alienta al público a someter una copia escrita de su testimonio. Los mapas propuestos se pueden encontrar en el website de la Comisión en www.nyc.gov/lines bajo la sección titulada "maps".



Nunca es tarde para empezar su carrera!
**Una universidad muy accesible ofreciendo
Una educación excelente en
Negocios y Tecnología de computadoras**
Obtenga su:
Bachillerato en 3 Años!
Asociado en 15 meses!
certificado en 12 meses!

**Mas de 120 clases universitarias individuales
Disponibles**, incluyendo:

Banca y Financia, Contaduría, Administración de Negocios, Leyes de Negocios, Facturar y Codificación médica, Transcripción y Terminología médicas, Procedimientos médicos de Oficina, Telecomunicación, Comercio electrónico, Visual Basics, Escritura de VB, ASP, administración de Unix, C++, Java, Internet, HTML, Escritura de Java, Photoshop, Flash, Administración de Sistemas de bases de datos.

Disponible: Clases de Ingles como Segundo Idioma, Clases Vía el Internet, Clases durante el Día, la Noche, y Fines de Semana, **Colocación de Trabajo**, La preparación para examen de licencia para Enfermeras Registradas (NCLEX) y preparación para Pagadores de Banco, **Ayuda financiera para los que califiquen**, petición de visas de estudiantes

Estudiantes Internacionales son Bienvenidos!

Llame gratis al: (877) 394-5623 x 120
Teléfono: (212) 349-4330 x 132
Visítenos en el: 291 de Broadway, piso 7, Nueva York, NY 10007

**Requerimientos Mínimos de Calefacción
del Código de Salud de la Ciudad de Nueva York
del 1 de octubre al 31 de mayo.**

6:00 AM a 10:00 PM

Temperatura afuera bajo los 55 Grados Fahrenheit
Temperatura Mínima adentro será 68 Grados Fahrenheit

10 PM a 6:00 AM

Temperatura afuera bajo los 40 Grados Fahrenheit
Temperatura Mínima adentro será 55 Grados Fahrenheit

Violencia Doméstica

(viene de la página 1)

Luego de agradecer al personal de Servicios Sociales de NYCHA, al de Safe Horizon y a los oficiales de la Policía, el señor Hernández presentó al Jefe Ejecutivo de Safe Horizon, el agente Gordon J. Campbell. El señor Campbell expresó el punto de vista de todos ese día cuando clamó por una manera coordinada de bregar con la responsabilidad del ofensor. "Los patrones de violencia doméstica sólo paran una vez los hombres envueltos se hacen responsables de su conducta", dijo. Y para que eso suceda, "Debemos cambiar nuestras comunidades, nuestras culturas, nuestro modo de pensar, al igual que nuestro sistema de justicia criminal".

Leyendo una carta de la Comisionada Yolanda B. Jiménez de la recién creada Oficina para Combatir la Violencia Doméstica del Alcalde, Amy Barasch, Directora de los Equipos de Respuesta a la Violencia Doméstica (DVRTs, siglas en inglés) dijo, "Mi oficina está comprometida a la prevención, intervención y al realce del sistema de justicia criminal". Describió nuevas iniciativas como el sistema digital 911, donde las cortes tienen acceso a llamadas grabadas del 911 de personas informando incidentes de violencia doméstica y una futura campaña de anuncios que incluirá 12,000 carteles en los buses y el metro, y la creación del DVRTs el pasado mayo.

El DVRTs identifica con precisión los hogares de alto riesgo y ofrece servicios globales a través de muchas agencias. Evalúan y coordinan planes de intervención basado en el historial familiar para proveer respuesta individual a cada familia. Este proyecto piloto ya está operando en partes de Brooklyn y el Bronx.

El orador principal, el Fiscal de Distrito de Brooklyn Charles J. Hynes, enfatizó el creciente papel dramático de las cortes y la policía en la lucha contra la violencia doméstica. No hace mucho usted no hubiese visto un agente en la audiencia, o alguien como yo hablando", dijo. Entonces procedió a contar su experiencia con

la violencia doméstica. Todo comenzó cuando era un niño de cinco años en Ocean Parkway y oyó un grito proveniente del dormitorio de sus padres. Incidente que terminaría con la hospitalización de su madre.

"Creo recordar cada vez que mi madre era golpeada", decía. "A mi padre le era permitido convertir nuestro hogar en un infierno porque nadie - ni la policía, ni los fiscales de distrito, ni los jueces - hacían algo para ayudarnos".

En el 1990, cuando Hynes se hizo Fiscal de Distrito, se prometió poner mucho énfasis en los asuntos de violencia doméstica. Creó el Negociado sobre Violencia Doméstica para manejar todos los casos de delito menor y violencia doméstica y homicidios domésticos. Ahora cuenta con 40 asistentes de fiscales de distritos y 40 fiscales.

Entonces PLAYS FOR LIVING, una compañía nacional teatral sin fines de lucro interpretó "Apartamento 3G" obra que muestra claramente la dinámica de un hogar violento y las actitudes de amigos y vecinos. También ilustra los papeles de servicios sociales, la policía y aún los gerentes y asistentes de vivienda de NYCHA en el manejo del problema.

Tras la discusión de un panel que incluía trabajadores sociales, directores de programas, un agente de la policía, luchadores contra la violencia doméstica y el Asistente al Subgerente General de NYCHA Rowland Laedlein, una mujer haciéndose llamar "Mary" hizo un conmovedor recuento de su experiencia como víctima. Ella, que ha sido reubicada dos veces por medio del Programa de Traslados de Emergencia, terminó con una expresión de agradecimiento. "Si no hubiera sido por el Programa de Cuidado Posterior a Violencia Doméstica, no creo que hubiera podido hacer frente al problema. Hay ayuda", dijo en un mensaje a otras víctimas. "Deben convertirse en supervivientes de modo que ayuden a otros".

Línea Directa 24-Horas Violencia Doméstica
1-800-621-HOPE

Orquesta Sinfónica

(viene de la página 1)

serie NYCHA Saluda a Harlem de la calle 125, en el concierto al aire libre "Convergencia" del Centro Lincoln en que las interpretaciones se llevaron a cabo simultáneamente comenzando en Amsterdam Houses y convergiendo en el Centro Lincoln.

Otros momentos culminantes del año incluyeron su interpretación durante la inauguración del alcalde Bloomberg y la apertura del Museo de la Policía. La orquesta toca regularmente con bien conocidos artistas en los salones Alice Tully y Aarón Davis.

Soñando en Grande en Melrose Houses



Equipo Soñado La Miembro de la Junta de NYCHA JoAnna Aniello, junto al patrocinador Brian Heidtke, La Directora Ejecutiva del Área Metropolitana Kara Forte, el auspiciador Stan Picheny, la presidenta de IHAD, Marina Winton y Eugene M. Lang, creador del programa. Los soñadores en la foto son Natalie Plaza, Rebecca White y José Ralón del tercer grado.

El programa "Tengo un Sueño" (IHAD, siglas en inglés) de Melrose II celebró el lanzamiento de la clase del 2012 en la escuela pública número 1 en el Bronx el día 29 de octubre del 2002. Gracias al generoso apoyo de dos personas - el antiguo vicepresidente de finanzas de la Colgate / Palmolive, Brian Heidtke y el inversionista privado Stan Picheny - y la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA, siglas en inglés) 60 niños adicionales de tercer grado son ahora "Soñadores" oficiales. Estos niños serán ayudados por un equipo de educadores y consejeros a lo largo de sus años de escuela elemental y superior. Aquellos que se gradúen de la escuela superior tendrán garantías de oportunidades educacionales para universidad y escuela vocacional pagada por sus patrocinadores. La Miembro de la Junta JoAnna Aniello trajo saludos del presidente Tino Hernández. "Estamos orgullosos de ser socios de la Fundación Tengo un Sueño", dijo la señora Aniello. Entonces presentó una carta del alcalde Bloomberg a la Directora Ejecutiva del Área Metropolitana de New York de la fundación, Kara Forte. "Este maravilloso programa unirá a la comunidad entera para asegurar el éxito de los niños de Melrose Houses", decía la carta. "Su dedicación es loable".

Esta es la cuarta asociación entre NYCHA y la Fundación IHAD. Colaboración iniciada en el 1994 en Ravenswood Houses de Queens, con 75 Soñadores, luego en 1996, en Chelsea Houses en Manhattan con 19, siguiendo en el 1998 en Melrose Houses con 54. Por medio de esta colaboración, más de 300 niños de NYCHA tendrán la oportunidad de lograr sus metas educacionales.

EARL ANDREWS, JR. RECIBE GALARDÓN DE PRO-AM

El Vicepresidente Earl Andrews, hijo, fue honrado por la Asociación Nacional de Ligas Municipales Pro-Am en su Almuerzo de la Décima Premiación Anual al Logro que tuvo lugar el 14 de octubre en el vestíbulo del teatro del Madison Square Garden. Andrews fue uno de los nueve galardonados.

"Estos buenos hombres y mujeres son miembros ejemplares de sus comunidades y grandemente merecen estos honores", decía el maestro de ceremonias John Andariese. El señor Andariese es el analista radial de los Knicks de la red MSG.

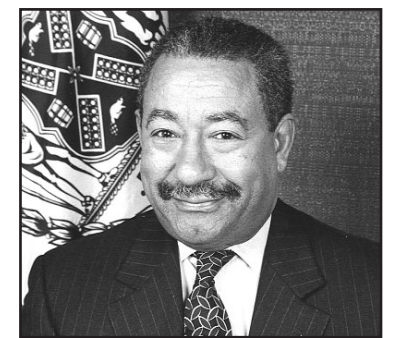
Además de ser responsable por eventos deportivos como el torneo nacional de baloncesto Pro-Am que se celebra en Las Vegas, el Gran Torneo Veraniego Pro-Am y el Clásico Ray Felix, la Pro-Am provee experiencia manual a los jóvenes interesados en administración de deportes, asesoramiento, arbitraje, entrenamiento atlético y operativos de juegos.

Las ligas Municipales Pro-AM es una de las más exitosas organizaciones comunales sin fines de lucro en el país.

JUNTA ASESORA DEL RESIDENTE EN CAMP MARIAH



¿Cuántos miembros de la Junta Asesora del Residente (RAB, siglas en inglés) caben en una plataforma de Madera de 4' por 4' mientras equilibran una tabla sobre sus cabezas? Tal fue la pregunta para los miembros del RAB en la foto quienes participaron en este ejercicio de desarrollo de trabajo en equipo el fin de semana del 18 de octubre en Camp Mariah del Fondo Aire Fresco en Fishkill, N.Y. Treinta y tres residentes y 18 empleados hicieron el viaje. Entre las actividades estuvieron talleres de liderato, clases de arte y artesanía, pesca, excursiones, baile, juegos y cursos de equipo. Las residentes también discutieron asuntos relacionados al Plan Anual.



Earl Andrews, Jr.



Pregúntele al Sr. Mantenimiento...

CONSERVACIÓN DE SU ESTUFA

Para que su estufa funcione adecuadamente hay varios pasos que usted como residente debe tomar. Muchas veces se llama a mantenimiento para reparar la estufa pudiendo haberse evitado siguiendo algunos pasos preventivos de mantenimiento.

Una queja corriente es que los quemadores no prenden. Éstos y las hornillas deben removerse y limpiarse periódicamente. Las hornillas debe dejarse en agua caliente con detergente por media hora y si lo amerita restregarlas con un cepillo, enjuagarlas y secarlas. Los quemadores también deben dejarse en agua caliente jabonosa para ablandar cualquier grasa o mugre acumulada que tape los orificios del anillo de gas. Si éstos están tapados, ábralos con un alambre muy fino, un alambrito sujetapapeles o algo de parecido grosor. Nunca use un palillo de dientes pues puede romperse y un pedazo quedarse en el orificio. Enjuague los quemadores en agua caliente y póngalos bocabajo a escurrir y secar antes de reinstalarlos.

Remueva y limpie los botones con un limpiador no abrasivo para así preservar las marcas y letras.

Los lados, frente y tope de su estufa pueden ser de porcelana, pero probablemente son de esmalte sintético. Este último se raya fácilmente y puede dañarse con químicos domésticos. Ácidos de la leche, tomates y vinagre pueden dañar la superficie por lo que hay que limpiarlos rápidamente. No use almohadillas abrasivas o polvos de limpiar en estas superficies pues pueden dañar permanentemente su terminado. En estas superficies deben usarse limpiadores no abrasivos y trapos suaves. Se le puede aplicar encerado cremoso para enseres para así proteger y hacer más fácil la limpieza de derrames.

Las bandejas de goteo y los tazones son multiusos en la estufa. Sirven para recoger comida y derrames, ayudan a irradiar calor hacia las cacerolas u ollas para mejor eficiencia y sirven para evitar el toque accidental de las partes internas de la estufa. Ésta debe ser limpiada frotándose después de cada uso de la estufa y limpiarse periódicamente con limpiador no abrasivo.

Las juntas de la puerta del horno deben inspeccionarse para asegurarse que sellan bien y deben limpiarse con un detergente suave para remover la grasa que puede afectar su sellado. Un sellado inadecuado resulta en escapes de calor del horno haciendo lento el horneado y en el gasto excesivo de gas.

Creo que estarán de acuerdo que no queremos arruinar esa comida especial o desperdiciar tan importante recurso natural.

Estos pasos preventivos básicos de mantenimiento le asegurarán el funcionamiento adecuado de su estufa y reducirán la necesidad de reparaciones.

'Baby Think It Over' en Glenwood Houses en Brooklyn



Joven residente de Glenwood Houses en Brooklyn posa con su bebé simulado en la fiesta de Baby Think It Over el 10 de octubre.

Por Allan Leicht

El programa "Baby Think It Over" (Piénsalo Bebé) tuvo su fiesta de bebés en el centro comunal de Glenwood Houses en Brooklyn el 10 de octubre donde 19 adolescentes residentes comenzaron una aventura de fin de semanas diseñada para desviarlos de la maternidad temprana. Iniciado por la Presidente de la Asociación de Inquilinos de Glenwood Carolyn Walton y costado por la Asambleísta de Brooklyn Helene Weinstein, consta como aspecto principal con simuladores de bebés que lucen, se sienten y emiten sonidos como bebés reales. Estos "bebés" vienen con certificados de nacimientos y son irresistiblemente abrazables, pero realmente son computadora programadas para comportarse como bebés que juzgan sin misericordia alguna a aquellos que les cuidan.

"Su bebé necesitará cuatro tipos de cuidado", decía la señora Walton al grupo de posibles 'padres', remoción de gas, mecerles, alimentarles y cambiarles. El sonido bip es la señal para cuidarles. Si le toma más de 2 minutos cuidarle, éste empezará a llorar y la computadora adentro del bebé marcará "negligencia".

Los adolescentes también vieron un video sobre cómo cuidar bebés antes de poner la banda identificadora a sus infantes de alta tecnología. Esa banda sería la clave de la buena paternidad. Un botón en la banda de muñeca tocado a un contacto en la parte trasera del muñeco identifica a la madre / padre e inicia la computadora del bebé. Si este contacto no se hace a tiempo, el bebé llora sin parar mientras se graba un informe del desempeño maternal / paternal en la computadora. Cómo se le sostiene, por cuánto tiempo llora, con cuánta frecuencia es alimentado, si le deja sólo por demasiado tiempo, si ha sido sacudido o tratado bruscamente o si ha sido abusado - todo queda grabado en el bebé. Los participantes no pueden ajustar los infantes una vez el programa ha sido establecido. Al final del periodo de prueba de una semana los padres reciben una tarjeta de evaluación.

Los bebés "Baby-Think-It-Over" producen una variedad de sonidos que son grabaciones de bebés reales tales como arrullos, gorjeos, tos y lloriqueo - llanto muy realista que se hace más alto

y más desesperante hasta volverse un verdadero berrinche.

La residente de Glenwood, Syrvella Hall, que también ayudó en el proyecto con la señora Walton, advirtió a los jóvenes que no fueran muy bruscos con sus niños. "Recuerden cuando la cabeza se va hacia atrás, eso es "negligencia" instantánea".

Cada bebé "Baby Think It Over" cuesta más de \$100 y fue adquirido en el "BTIO - Programa para la Prevención de la Preñez en la Adolescencia" por la Asociación de Inquilinos de Glenwood. La asambleísta estatal Weinstein ha dedicado cuatro años a una legislación para prevenir la preñez en la adolescencia, pero aún antes de aprobarse en Albany, la asambleísta había respondido a la solicitud de la señora Walton con fondos discrecionales de su oficina. El programa fue financiado a un costo de \$3,500. La señora Walton donó una televisión al centro comunal.

Nunca había habido nada así en NYCHA. La primera fase del programa se llevó a cabo el 23 de septiembre cuando adolescentes de 13 a 18 años se inscribieron y siguieron reuniéndose para más orientación y evaluación. Se reunieron cada noche por una semana con el constante recordatorio de "Piénsalo" y de obtener el consentimiento de sus padres. Tu vieron una clase de seguridad infantil, cuidado, aprendieron resucitación cardiopulmonar, todo en anticipación del recién llegado, culminando en la "fiesta para bebés".

¿Tiene alguna pregunta sobre conservación? Envíela a: Sr. Maintenance, c/o New York City Housing Authority Journal, New York City Housing Authority, 250 Broadway, 12th Floor, New York, New York 10007.

Nota del Editor: En respuesta a artículos anteriores del Sr. Mantenimiento hemos recibido varias cartas de parte de residentes hablando sobre problemas de reparación en sus apartamentos. Por favor, mantenga en mente que Sr. Mantenimiento está aquí para proveer respuestas a asuntos y procedimientos de mantenimientos generales, no para tratar problemas específicos de reparaciones o servicios a residentes en particular. Si usted tiene dificultades obteniendo servicios o alguna reparación, por favor, comuníquese con la Oficina de Administración de su residencial primero; si no está satisfecho con la respuesta que reciba en su residencial, debe contactar su Oficina de Administración de Condado. Gracias.

Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York

¡Gracias por su cooperación y por haber logrado tal éxito con el sistema Caja Sellada de NYCHA! Para facilitarle el proceso del pago del alquiler, hemos diseñado este programa, aún cuando todavía estamos intentando buscar otros medios para facilitarle dichos pagos a nuestros residentes.

HECHOS CRITICOS PARA EL ÉXITO

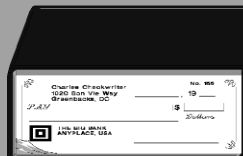
Al mandar su pago, por favor recuerde:

- Devolver la Porción de abajo del recibo de cuenta con su cheque o giro postal en el sobre incluido.
- Asegurar que el cheque o giro postal esté dirigido a la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York.
- Enviar su pago con el tiempo suficiente anticipado para que llegue a tiempo.
- Permitir de 3 a 5 días para el trámite del correo.
- Escribir las 9 cifras del número de cuenta en el cheque o giro postal.
- Usar una estampilla de "primera clase" en el sobre de envío.

Por favor no se olvide de:

- ⊗ **No** engrapar el recibo con el cheque o giro postal.
- ⊗ **No** usar tampoco cinta pegante.
- ⊗ **No** usar sujetadores de papeles o "paper clips".
- ⊗ **No** incluir otra correspondencia con su pago; si tiene alguna envíela por separado a su oficina de administración.
- ⊗ **No** enviar sus pagos al 250 de Broadway.

¡Apreciamos su cooperación ya que juntos podemos lograr la diferencia!



¡Ahorre
Tiempo Precioso
Envíe
Por Correo
el Pago Del Alquiler



Simplemente envíe sus pagos a:
NYCHA
Lockbox Unit
P O Box 22116
Albany, NY
12201-2116